

Act

Chapter 9

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Ὁ δὲ Σαῦλος, ἔτι ἐμπνέων ἀπειλῆς καὶ φόνου εἰς τοὺς μαθητὰς
der aber Saulus noch ἐμπνέων ἀπειλῆς und φόνου in die Jünger
[G3588](#) [G1161](#) [G4569](#) [G2089](#) [G1709](#) [G0547](#) [G2532](#) [G5408](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3101](#)
- τοῦ Κυρίου. προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ,
des Herr tritt-heran dem Hohepriester
[G3588](#) [G2962](#) [G4334](#) [G3588](#) [G0749](#)

Saulus aber, noch Drohung und Mord wider die Jünger des Herrn schnaubend, ging zu dem Hohenpriester

- 2 ἡτήσατο παρ' αὐτοῦ ἐπιστολὰς εἰς Δαμασκὸν, πρὸς τὰς συναγωγὰς, ὅπως
bittet bei seiner ἐπιστολὰς in Damaskus zu die Synagoge damit
[G0154](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1992](#) [G1519](#) [G1154](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3704](#)
- ἐάν τις εὕρῃ τῆς ὁδοῦ, ὄντας ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας, δεδεμένους
wenn jemand findet der Weg ist Mann und und Frau bindet
[G1437](#) [G5100](#) [G2147](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1510](#) [G0435](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1135](#) [G1210](#)
- ἀγάγῃ εἰς Ἱερουσαλὴμ.
führt in Jerusalem
[G0071](#) [G1519](#) [G2419](#)

und erbat sich von ihm Briefe nach Damaskus an die Synagogen, damit, wenn er etliche, die des Weges wären, fände, sowohl Männer als Weiber, er sie gebunden nach Jerusalem führe.

- 3 Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι, ἐγένετο αὐτὸν ἐγγίζειν τῇ Δαμασκῷ, ἑξαίφνης
in aber dem geht wird ihn naht der Damaskus ἑξαίφνης
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4198](#) [G1096](#) [G0846](#) [G1448](#) [G3588](#) [G1154](#) [G1810](#)
- τε αὐτὸν περιήστραψεν φῶς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.
und ihn περιήστραψεν Licht aus des Himmel
[G5037](#) [G0846](#) [G4015](#) [G5457](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)

Als er aber hinzog, geschah es, daß er Damaskus nahte. Und plötzlich umstrahlte ihn ein Licht aus dem Himmel;

- 4 καὶ πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν, ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ, Σαοὺλ,
und fällt auf die Erde hört Stimme sagt ihm Samothrake
[G2532](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4549](#)
- Σαοὺλ, τί με διώκεις?
Samothrake was mich verfolgt
[G4549](#) [G5101](#) [G1473](#) [G1377](#)

und auf die Erde fallend, hörte er eine Stimme, die zu ihm sprach: Saul, Saul, was verfolgst du mich?

- 5 εἶπεν δέ, Τίς εἶ, Κύριε? ὁ δέ, Ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς, ὃν σὺ
sagt aber was ist Herr der aber ich ist Jesus den ihr
[G3004](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2424](#) [G3739](#) [G4771](#)
- διώκεις, {σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν}. {τρέμων τε καὶ θαμβῶν
verfolgt {sklēron euch zu κέντρα λακτίζειν} {τρέμων und und θαμβῶν
[G1377](#) [G4642](#) [G4771](#) [G4314](#) [G2759](#) [G2979](#) [G5141](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2284](#)
- εἶπε Κύριε τί με θέλεις ποιῆσαι}
sprach Herr was mich will tut
[G2036](#) [G2962](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2309](#) [G4160](#)

Er aber sprach: Wer bist du, Herr? Er aber sprach: Ich bin Jesus, den du verfolgst.

- 6 ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ εἰσελθε εἰς τὴν πόλιν, καὶ λαληθήσεται σοι
sondern steht-auf und geht-hinein in die Stadt und redet
[G0235](#) [G0450](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G2980](#) [G4771](#)
- ὃ τί σε δεῖ ποιεῖν.
das was euch muss tut
[G3739](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1163](#) [G4160](#)

Stehe aber auf und geh in die Stadt, und es wird dir gesagt werden, was du tun sollst.

- 7 οἱ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες αὐτῷ εἰστήκεισαν ἔνεοί, ἀκούοντες μὲν
die aber Mann die συνοδεύοντες ihm steht ἔνεοί hört zwar
[G3588](#) [G1161](#) [G0435](#) [G3588](#) [G4922](#) [G0846](#) [G2476](#) [G1769](#) [G0191](#) [G3303](#)
- τῆς φωνῆς, μηδένα δὲ θεωροῦντες.
der Stimme nichts aber schaut
[G3588](#) [G5456](#) [G3367](#) [G1161](#) [G2334](#)

Die Männer aber, die mit ihm des Weges zogen, standen sprachlos, da sie wohl die Stimme hörten, aber niemand sahen.

- 8 ἡγέρθη δὲ Σαῦλος ἀπὸ τῆς γῆς, ἀνεωγμένων δὲ τῶν ὀφθαλμῶν
steht-auf aber Saulus von der Erde öffnet aber der Auge
[G1453](#) [G1161](#) [G4569](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3788](#)
- αὐτοῦ, οὐδὲν ἑβλεπεν. χειραγωγοῦντες δὲ αὐτὸν, εἰσήγαγον εἰς Δαμασκόν.
seiner niemand sieht χειραγωγοῦντες aber ihn führt-hinein in Damaskus
[G0846](#) [G3762](#) [G0991](#) [G5496](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1521](#) [G1519](#) [G1154](#)

Saulus aber richtete sich von der Erde auf. Als aber seine Augen aufgetan waren, sah er niemand. Und sie leiteten ihn bei der Hand und führten ihn nach Damaskus.

- 9 καὶ ἦν ἡμέρας τρεῖς μὴ βλέπων, καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ ἔπιεν.
und ist Tag drei nicht sieht und nicht isst auch-nicht trinkt
[G2532](#) [G1510](#) [G2250](#) [G5140](#) [G3361](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5315](#) [G3761](#) [G4095](#)

Und er war drei Tage nicht sehend und aß nicht und trank nicht.

- 10 Ἦν δὲ τις μαθητὴς ἐν Δαμασκῷ, ὀνόματι Ἀνανίας. καὶ εἶπεν πρὸς
ist aber jemand Jünger in Damaskus Name Ananias und sagt zu
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3101](#) [G1722](#) [G1154](#) [G3686](#) [G0367](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4314](#)
- αὐτὸν ἐν ὁράματι ὁ Κύριος, Ἀνανία. ὁ δὲ εἶπεν, Ἰδοὺ, ἐγώ,
ihn in Erscheinung der Herr Ananias der aber sagt siehe ich
[G0846](#) [G1722](#) [G3705](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0367](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3708](#) [G1473](#)
- Κύριε.
Herr
[G2962](#)

Es war aber ein gewisser Jünger in Damaskus, mit Namen Ananias; und der Herr sprach zu ihm in einem Gesicht: Ananias! Er aber sprach: Siehe, hier bin ich, Herr!

- 11 ὁ δὲ Κύριος πρὸς αὐτόν, Ἀναστάς, πορεύθητι ἐπὶ τὴν ῥύμην τὴν
der aber Herr zu ihn steht-auf geht auf die ῥύμην die
[G3588](#) [G1161](#) [G2962](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0450](#) [G4198](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4505](#) [G3588](#)
- καλουμένην Εὐθεΐαν, καὶ ζήτησον ἐν οἰκίᾳ Ἰούδα Σαῦλον ὀνόματι, Ταρσέα.
ruft sogleich und sucht in Haus Judas Saulus Name Name, Tarsus.
[G2564](#) [G2117](#) [G2532](#) [G2212](#) [G1722](#) [G3614](#) [G2455](#) [G4569](#) [G3686](#) [G5018](#)
- ἰδοὺ γὰρ προσεύχεται,
siehe denn betet
[G3708](#) [G1063](#) [G4336](#)

Der Herr aber sprach zu ihm: Stehe auf und geh in die Straße, welche die gerade genannt wird, und frage im Hause des Judas nach einem, mit Namen Saulus, von Tarsus, denn siehe, er betet;

- 12 καὶ εἶδεν ἄνδρα ἐν ὁράματι, Ἀνανίαν ὀνόματι, εἰσελθόντα καὶ ἐπιθέντα
und siehe Mann in Erscheinung Ananias Name geht-hinein und legt-auf
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G1722](#) [G3705](#) [G0367](#) [G3686](#) [G1525](#) [G2532](#) [G2007](#)
- αὐτῷ [τὰς] χεῖρας, ὅπως ἀναβλέψῃ.
ihm die Hand damit blickt-auf
[G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3704](#) [G0308](#)

und er hat im Gesicht einen Mann, mit Namen Ananias, gesehen, der hereinkam und ihm die Hände auflegte, damit er wieder sehend werde.

- 13 ἀπεκρίθη δὲ Ἀνανίας, Κύριε, ἤκουσα ἀπὸ πολλῶν περὶ τοῦ ἀνδρὸς
antwortet aber Ananias Herr hört von viel über des Mann
[G0611](#) [G1161](#) [G0367](#) [G2962](#) [G0191](#) [G0575](#) [G4183](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0435](#)
- τούτου, ὅσα κακὰ τοῖς ἀγίοις σου ἐποίησεν ἐν Ἱερουσαλὴμ;
diese so-viel schlecht den heilig deiner tut in Jerusalem
[G3778](#) [G3745](#) [G2556](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1722](#) [G2419](#)

Ananias aber antwortete: Herr, ich habe von vielen von diesem Manne gehört, wie viel Böses er deinen Heiligen in Jerusalem getan hat.

- 14 καὶ ὧδε ἔχει ἐξουσίαν παρὰ τῶν ἀρχιερέων, δῆσαι πάντας τοὺς
und hier hat Vollmacht bei der Hohepriester bindet alle die
[G2532](#) [G5602](#) [G2192](#) [G1849](#) [G3844](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1210](#) [G3956](#) [G3588](#)
- ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομά σου.
ruft-an das Name deiner
[G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#)

Und hier hat er Gewalt von den Hohenpriestern, alle zu binden, die deinen Namen anrufen.

- 15 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτόν ὁ Κύριος, Πορεύου, ὅτι σκεῦος ἐκλογῆς ἐστίν
sagt aber zu ihn der Herr geht dass Gefäß ἐκλογῆς ist
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4198](#) [G3754](#) [G4632](#) [G1589](#) [G1510](#)
- μοι οὗτος, τοῦ βαστάσαι τὸ ὄνομά μου ἐνώπιον (τῶν) ἐθνῶν, τε καὶ
mir diese des trägt das Name meiner vor der der Volk und und
[G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1799](#) [G3588](#) [G1484](#) [G5037](#) [G2532](#)
- βασιλέων, υἱῶν τε Ἰσραήλ:
König Sohn und Israel
[G0935](#) [G5207](#) [G5037](#) [G2474](#)

Der Herr aber sprach zu ihm: Gehe hin; denn dieser ist mir ein auserwähltes Gefäß, meinen Namen zu tragen sowohl vor Nationen als Könige und Söhne Israels.

16 ἐγὼ γὰρ ὑποδείξω αὐτῷ ὅσα δεῖ αὐτὸν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματός μου
 ich denn zeigt ihm so-viel muss ihn für des Name meiner
[G1473](#) [G1063](#) [G5263](#) [G0846](#) [G3745](#) [G1163](#) [G0846](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

παθεῖν.
 leidet
[G3958](#)

| Denn ich werde ihm zeigen, wie vieles er für meinen Namen leiden muß.

17 Ἀπῆλθεν δὲ Ἀνανίας, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν; καὶ ἐπιθείς ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας εἶπεν, Σαοὺλ ἀδελφέ, ὁ Κύριος ἀπέσταλκέν με, Ἰησοῦς, ὁ ὀφθεῖς σοι ἐν τῇ ὁδῷ, ἣ ἤρχου, ὅπως ἀναβλέψῃς καὶ πλησθῇς Πνεύματος Ἁγίου.
 geht-weg aber Ananias und geht-hinein in die Haus und legt-auf auf ihn die Hand sagt Samothrake Bruder der Herr sendet mich Jesus der siehe euch in der Weg dem kommt damit blickt-auf und erfüllt Geist heilig
[G0565](#) [G1161](#) [G0367](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#) [G2007](#) [G1909](#)
[G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3004](#) [G4549](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0649](#) [G1473](#)
[G2424](#) [G3588](#) [G3708](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3704](#) [G0308](#) [G2532](#)
[G4130](#) [G4151](#) [G0040](#)

| Ananias aber ging hin und kam in das Haus; und ihm die Hände auflegend, sprach er: Bruder Saul, der Herr hat mich gesandt, Jesus, der dir erschienen ist auf dem Wege, den du kamst, damit du wieder sehend und mit Heiligem Geiste erfüllt werdest.

18 καὶ εὐθέως ἀπέπεσαν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν ὡς λεπίδες, ἀνέβλεψέν τε. καὶ ἀναστὰς, ἐβαπτίσθη;
 und sogleich ἀπέπεσαν seiner von der Auge wie Schuppen, ἀνέβλεψέν und und steht-auf tauft
[G2532](#) [G2112](#) [G0634](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3788](#) [G5613](#) [G3013](#) [G0308](#)
[G5037](#) [G2532](#) [G0450](#) [G0907](#)

| Und alsbald fiel es wie Schuppen von seinen Augen, und er wurde sehend und stand auf und wurde getauft.

19 καὶ λαβὼν τροφήν, ἐνίσχυσεν. Ἐγένετο δὲ μετὰ τῶν ἐν Δαμασκῷ μαθητῶν ἡμέρας τινὰς.
 und nimmt Speise ἐνίσχυσεν wird aber mit der in Damaskus Jünger Tag jemand
[G2532](#) [G2983](#) [G5160](#) [G1765](#) [G1096](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1154](#)
[G3101](#) [G2250](#) [G5100](#)

| Und nachdem er Speise genommen hatte, wurde er gestärkt. Er war aber etliche Tage bei den Jüngern, die in Damaskus waren.

20 καὶ εὐθέως ἐν ταῖς συναγωγαῖς ἐκήρυσσεν τὸν Ἰησοῦν, ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
 und sogleich in den Synagoge verkündet den Jesus dass diese ist der Sohn des Gott
[G2532](#) [G2112](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#)
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Und alsbald predigte er in den Synagogen Jesum, daß dieser der Sohn Gottes ist.

- 21 ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες, καὶ ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ
 staunt aber alle die hört und sagt nicht diese ist der
[G1839](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)
- πορθήσας εἰς Ἱερουσαλὴμ τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομα τοῦτο? καὶ ὧδε
 porthēsas in Jerusalem die ruft-an das Name diese und hier
[G4199](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3588](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3778](#) [G2532](#) [G5602](#)
- εἰς τοῦτο ἐληλύθει, ἵνα δεδεμένους, αὐτοὺς ἀγάγῃ ἐπὶ τοὺς ἀρχιερεῖς.
 in diese kommt damit bindet sie führt auf die Hohepriester
[G1519](#) [G3778](#) [G2064](#) [G2443](#) [G1210](#) [G0846](#) [G0071](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0749](#)

Alle aber, die es hörten, gerieten außer sich und sagten: Ist dieser nicht der, welcher in Jerusalem die zerstörte, welche diesen Namen anrufen, und dazu hierhergekommen war, auf daß er sie gebunden zu den Hohenpriestern führe?

- 22 Σαῦλος δὲ μᾶλλον ἐνεδυναμοῦτο, καὶ συνέχυνεν <τοὺς> Ἰουδαίους τοὺς
 Saulus aber mehr ἐνεδυναμοῦτο und συνέχυνεν die Jude die
[G4569](#) [G1161](#) [G3123](#) [G1743](#) [G2532](#) [G4797](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#)
- κατοικοῦντας ἐν Δαμασκῷ, συμβιβάζων ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός.
 wohnt in Damaskus συμβιβάζων dass diese ist der Christus
[G2730](#) [G1722](#) [G1154](#) [G4822](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#)

Saulus aber erstarkte um so mehr und brachte die Juden, die in Damaskus wohnten, in Verwirrung, indem er bewies, daß dieser der Christus ist.

- 23 Ὡς δὲ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἱκαναί, συνεβουλεύσαντο οἱ Ἰουδαῖοι ἀνελεῖν
 wie aber erfüllt Tag genug genug συνεβουλεύσαντο die Jude tötet
[G5613](#) [G1161](#) [G4137](#) [G2250](#) [G2425](#) [G4823](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0337](#)
- αὐτόν,
 ihn
[G0846](#)

Als aber viele Tage verflossen waren, ratschlagten die Juden miteinander, ihn umzubringen.

- 24 ἐγνώσθη δὲ τῷ Σαύλῳ ἡ ἐπιβουλὴ αὐτῶν. παρετηροῦντο δὲ καὶ
 erkennt aber dem Saulus die ἐπιβουλὴ ihrer beobachtet aber und
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4569](#) [G3588](#) [G1917](#) [G0846](#) [G3906](#) [G1161](#) [G2532](#)
- τὰς πύλας ἡμέρας τε καὶ νυκτός, ὅπως αὐτὸν ἀνέλωσιν;
 die Tyrus Tag und und Nacht damit ihn tötet
[G3588](#) [G4439](#) [G2250](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3571](#) [G3704](#) [G0846](#) [G0337](#)

Es wurde aber dem Saulus ihr Anschlag bekannt. Und sie bewachten auch die Tore sowohl bei Tage als bei Nacht, damit sie ihn umbrächten.

- 25 λαβόντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτός, διὰ τοῦ τείχους καθῆκαν αὐτόν,
 nimmt aber die Jünger seiner Nacht durch des τείχους καθῆκαν ihn
[G2983](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3571](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5038](#) [G2524](#) [G0846](#)
- χαλάσαντες ἐν σπυρίδι.
 χαλάσαντες in σπυρίδι
[G5465](#) [G1722](#) [G4711](#)

Die Jünger aber nahmen ihn bei der Nacht und ließen ihn durch die Mauer hinab, indem sie ihn in einem Korbe hinunterließen.

26 Παραγενόμενος δὲ εἰς Ἱερουσαλὴμ, ἐπείραζεν κολλᾶσθαι τοῖς μαθηταῖς. καὶ
 kommt aber in Jerusalem versucht hängt-an den Jünger und
[G3854](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3985](#) [G2853](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2532](#)

πάντες ἐφοβοῦντο αὐτόν, μὴ πιστεύοντες ὅτι ἐστὶν μαθητής.
 alle fürchtet ihn nicht glaubt dass ist Jünger
[G3956](#) [G5399](#) [G0846](#) [G3361](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1510](#) [G3101](#)

Als er aber nach Jerusalem gekommen war, versuchte er, sich den Jüngern anzuschließen; und alle fürchteten sich vor ihm, da sie nicht glaubten, daß er ein Jünger sei.

27 Βαρνάβας δὲ, ἐπιλαβόμενος αὐτόν, ἤγαγεν πρὸς τοὺς ἀποστόλους; καὶ
 Barnabas aber ergreift ihn führt zu die Apostel und
[G0921](#) [G1161](#) [G1949](#) [G0846](#) [G0071](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#)

διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ ὁδῷ εἶδεν τὸν Κύριον; καὶ ὅτι ἐλάλησεν
 erzählt ihnen wie in der Weg siehe den Herr und dass redet
[G1334](#) [G0846](#) [G4459](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3754](#) [G2980](#)

αὐτῷ; καὶ πῶς ἐν Δαμασκῷ ἐπαρρησιάσατο ἐν τῷ ὀνόματι <τοῦ> Ἰησοῦ.
 ihm und wie in Damaskus redet-frei in dem Name des Jesus
[G0846](#) [G2532](#) [G4459](#) [G1722](#) [G1154](#) [G3955](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2424](#)

Barnabas aber nahm ihn und brachte ihn zu den Aposteln und erzählte ihnen, wie er auf dem Wege den Herrn gesehen habe, und daß derselbe zu ihm geredet, und wie er in Damaskus freimütig im Namen Jesu gesprochen habe.

28 καὶ ἦν μετ' αὐτῶν, εἰσπορευόμενος καὶ ἐκπορευόμενος εἰς Ἱερουσαλὴμ,
 und ist mit ihrer geht-hinein und geht-aus in Jerusalem
[G2532](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1531](#) [G2532](#) [G1607](#) [G1519](#) [G2419](#)

παρρησιαζόμενος ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου.
 redet-frei in dem Name des Herr
[G3955](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2962](#)

Und er ging mit ihnen aus und ein in Jerusalem und sprach freimütig im Namen des Herrn.

29 ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς; οἱ δὲ ἐπεχείρουν
 redet und und συνεζήτει zu die Ἑλληνιστάς die aber ἐπεχείρουν
[G2980](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4802](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1675](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2021](#)

ἀνελεῖν αὐτόν.
 tötet ihn
[G0337](#) [G0846](#)

Und er redete und stritt mit den Hellenisten; sie aber trachteten, ihn umzubringen.

30 ἐπιγνόντες δὲ, οἱ ἀδελφοὶ κατήγαγον αὐτόν εἰς Καισάρειαν, καὶ
 erkennt aber die Bruder κατήγαγον ihn in Cäsarea und
[G1921](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2609](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2542](#) [G2532](#)

ἐξαπέστειλαν αὐτόν εἰς Ταρσόν.
 sendet-aus ihn in Ταρσόν
[G1821](#) [G0846](#) [G1519](#) [G5019](#)

Als die Brüder es aber erfuhren, brachten sie ihn nach Cäsarea hinab und sandten ihn hinweg nach Tarsus.

- 31 Ἡ μὲν οὖν ἐκκλησία καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας, καὶ Γαλιλαίας, καὶ
 die zwar nun Gemeinde gemäß ganz der Judäa und Galiläa und
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1577](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G1056](#) [G2532](#)
 Σαμαρείας, εἶχεν εἰρήνην; οἰκοδομουμένη καὶ πορευομένη τῷ φόβῳ τοῦ
 Samaria hat Frieden baut und geht dem Furcht des
[G4540](#) [G2192](#) [G1515](#) [G3618](#) [G2532](#) [G4198](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#)
 Κυρίου, καὶ τῇ παρακλήσει τοῦ Ἁγίου Πνεύματος ἐπληθύνετο.
 Herr und der παρακλήσει des heilig Geist ἐπληθύνετο
[G2962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3874](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G4129](#)

So hatten denn die Versammlungen durch ganz Judäa und Galiläa und Samaria hin Frieden und wurden erbaut und wandelten in der Furcht des Herrn und wurden vermehrt durch den Trost des Heiligen Geistes.

- 32 Ἐγένετο δὲ Πέτρον, διερχόμενον διὰ πάντων, κατελθεῖν καὶ πρὸς τοὺς
 wird aber Petrus zieht-hindurch durch alle steigt-herab und zu die
[G1096](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1330](#) [G1223](#) [G3956](#) [G2718](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3588](#)
 ἁγίους τοὺς κατοικοῦντας Λύδδα,
 heilig die wohnt Λύδδα
[G0040](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3069](#)

Es geschah aber, daß Petrus, indem er allenthalben hindurchzog, auch zu den Heiligen hinabkam, die zu Lydda wohnten.

- 33 εὑρεν δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπόν τινα, ὀνόματι Αἰνέαν, ἐξ ἑτῶν ὀκτῶ
 findet aber dort Mensch jemand Name Αἰνέαν aus Jahr acht
[G2147](#) [G1161](#) [G1563](#) [G0444](#) [G5100](#) [G3686](#) [G0132](#) [G1537](#) [G2094](#) [G3638](#)
 κατακείμενον ἐπὶ κραβάττου, ὃς ἦν παραλελυμένος.
 κατακείμενον auf κραβάττου das ist παραλελυμένος
[G2621](#) [G1909](#) [G2895](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3886](#)

Er fand aber daselbst einen gewissen Menschen, mit Namen Äneas, der seit acht Jahren zu Bett lag, welcher gelähmt war.

- 34 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος, Αἰνέα, ἰθαί σε Ἰησοῦς Χριστός; ἀνάστηθι,
 und sagt ihm der Petrus Αἰνέα, heilt euch Jesus Christus steht-auf
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0132](#) [G2390](#) [G4771](#) [G2424](#) [G5547](#) [G0450](#)
 καὶ στρώσον σεαυτῷ. καὶ εὐθέως ἀνέστη.
 und στρώσον dich-selbst und sogleich steht-auf
[G2532](#) [G4766](#) [G4572](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0450](#)

Und Petrus sprach zu ihm: Äneas! Jesus, der Christus, heilt dich; stehe auf und bette dir selbst! Und alsbald stand er auf.

- 35 καὶ εἶδαν αὐτὸν, πάντες οἱ κατοικοῦντες Λύδδα καὶ τὸν Σαρῶνα,
 und siehe ihn alle die wohnt Λύδδα und den Σαρῶνα
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3069](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4565](#)
 οἵτινες ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν Κύριον.
 wer-auch kehrt-um auf den Herr
[G3748](#) [G1994](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2962](#)

Und es sahen ihn alle, die zu Lydda und Saron wohnten, welche sich zum Herrn bekehrten.

36 Ἐν Ἰόππῃ δέ τις ἦν μαθήτρια, ὀνόματι Ταβιθά, ἣ διερμηνευομένη
in Joppe aber jemand ist maθήτρια, Name Ταβιθά, ἣ die διερμηνευομένη
[G1722](#) [G2445](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1510](#) [G3102](#) [G3686](#) [G5000](#) [G3739](#) [G1329](#)
λέγεται Δορκάς. αὕτη ἦν πλήρης ἔργων ἀγαθῶν, καὶ ἐλεημοσυνῶν ὧν
sagt Δορκάς diese ist voll Werk gut und Almosen dessen
[G3004](#) [G1393](#) [G3778](#) [G1510](#) [G4134](#) [G2041](#) [G0018](#) [G2532](#) [G1654](#) [G3739](#)
ἐποίει.
tut
[G4160](#)

| In Joppe aber war eine gewisse Jüngerin, mit Namen Tabitha, was verdolmetscht heißt: Dorkas; diese war voll guter Werke und Almosen, die sie übte.

37 ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἀσθενήσασαν, αὐτὴν ἀποθανεῖν.
wird aber in den Tag jene ist-schwach sie stirbt
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G0770](#) [G0846](#) [G0599](#)
λούσαντες δὲ ἔθηκαν «αὐτὴν» ἐν ὑπερώῳ.
λούσαντες aber legt sie in Obergemach
[G3068](#) [G1161](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5253](#)

| Es geschah aber in jenen Tagen, daß sie krank wurde und starb. Und als sie sie gewaschen hatten, legten sie sie auf den Obersaal.

38 ἐγγὺς δὲ οὔσης Λύδδας τῇ Ἰόππῃ, οἱ μαθηταί, ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος
nahe aber ist Λύδδας der Joppe die Jünger hört dass Petrus
[G1451](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3069](#) [G3588](#) [G2445](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0191](#) [G3754](#) [G4074](#)
ἐστὶν ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτὸν, παρακαλοῦντες Μὴ
ist in ihr sendet zwei Mann zu ihn ermahnt nicht
[G1510](#) [G1722](#) [G0846](#) [G0649](#) [G1417](#) [G0435](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3870](#) [G3361](#)
ὀκνήσης διελθεῖν ἕως ἡμῶν.
ὀκνήσης zieht-hindurch bis meiner
[G3635](#) [G1330](#) [G2193](#) [G1473](#)

| Da aber Lydda nahe bei Joppe war, sandten die Jünger, als sie gehört hatten, daß Petrus daselbst sei, zwei Männer zu ihm und baten: Zögere nicht, zu uns zu kommen.

39 ἀναστὰς δὲ Πέτρος συνῆλθεν αὐτοῖς, ὃν παραγενόμενον, ἀνήγαγον
steht-auf aber Petrus kommt-zusammen ihnen den kommt führt-hinauf
[G0450](#) [G1161](#) [G4074](#) [G4905](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3854](#) [G0321](#)
εἰς τὸ ὑπερῶον. καὶ παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ χῆραι, κλαίουσαι
in das Obergemach und stellt-dar ihm alle die Witwe weint
[G1519](#) [G3588](#) [G5253](#) [G2532](#) [G3936](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5503](#) [G2799](#)
καὶ ἐπιδεικνύμεναι χιτῶνας καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει, μετ' αὐτῶν οὔσα,
und ἐπιδεικνύμεναι Untergewand und Kleid so-viel tut mit ihrer ist
[G2532](#) [G1925](#) [G5509](#) [G2532](#) [G2440](#) [G3745](#) [G4160](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#)
ἣ Δορκάς.
die Δορκάς
[G3588](#) [G1393](#)

| Petrus aber stand auf und ging mit ihnen; und als er angekommen war, führten sie ihn auf den Obersaal. Und alle Witwen traten weinend zu ihm und zeigten ihm die Leibröcke und Kleider, welche die Dorkas gemacht hatte, während sie bei ihnen war.

- 40 ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος, καὶ θεὶς τὰ γόνατα,
treibt-aus aber auBerhalb alle der Petrus und legt die gónata,
[G1544](#) [G1161](#) [G1854](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G5087](#) [G3588](#) [G1119](#)
- προσηύξατο. καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα εἶπεν, Ταβιθά, ἀνάστηθι! ἡ
betet und kehrt-um zu das Leib sagt Ταβιθά steht-auf die
[G4336](#) [G2532](#) [G1994](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3004](#) [G5000](#) [G0450](#) [G3588](#)
- δὲ ἤνοιξεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς, καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον, ἀνεκάθισεν.
aber öffnet die Auge ihrer und siehe den Petrus ἀνεκάθισεν
[G1161](#) [G0455](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0339](#)

Petrus aber trieb alle hinaus, kniete nieder und betete. Und er wandte sich zu dem Leichnam und sprach: Tabitha, stehe auf! Sie aber schlug ihre Augen auf, und als sie den Petrus sah, setzte sie sich auf.

- 41 δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα, ἀνέστησεν αὐτήν. φωνήσας δὲ τοὺς ἁγίους καὶ
gibt aber ihr Hand steht-auf sie ruft aber die heilig und
[G1325](#) [G1161](#) [G0846](#) [G5495](#) [G0450](#) [G0846](#) [G5455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#)
- τὰς χήρας, παρέστησεν αὐτὴν ζῶσαν.
die Witwe stellt-dar sie lebt
[G3588](#) [G5503](#) [G3936](#) [G0846](#) [G2198](#)

Er aber gab ihr die Hand und richtete sie auf; er rief aber die Heiligen und die Witwen und stellte sie lebend dar.

- 42 γνωστὸν δὲ ἐγένετο καθ' ὅλης τῆς Ἰόππης, καὶ ἐπίστευσαν πολλοὶ ἐπὶ
bekannt aber wird gemäß ganz der Joppe und glaubt viel auf
[G1110](#) [G1161](#) [G1096](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2445](#) [G2532](#) [G4100](#) [G4183](#) [G1909](#)
- τὸν Κύριον.
den Herr
[G3588](#) [G2962](#)

Es wurde aber durch ganz Joppe hin kund, und viele glaubten an den Herrn.

- 43 Ἐγένετο δὲ, ἡμέρας ἱκανὰς μέναι ἐν Ἰόππῃ, παρὰ τινι Σίμωνι, βυρσεῖ.
wird aber Tag genug bleibt in Joppe bei jemand Simon βυρσεῖ
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G2425](#) [G3306](#) [G1722](#) [G2445](#) [G3844](#) [G5100](#) [G4613](#) [G1038](#)

Es geschah aber, daß er viele Tage in Joppe blieb, bei einem gewissen Simon, einem Gerber.